

**Memorial**  
des  
**Großherzogthums Luxemburg.**



**MÉMORIAL**  
DU  
**GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.**

**Erster Theil.**  
**Acte der Gesetzgebung,**  
**und der allgemeinen Verwaltung.**

**N<sup>o</sup> 11.**

**PREMIÈRE PARTIE.**  
**ACTES LÉGISLATIFS**  
**ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.**

**Samstag, 19. Juli 1862.**

**SAMEDI, 19 juillet 1862.**

**Königl.-Großh. Beschluß vom 11. Juli 1862,**  
**durch welchen der Lauf des 2. Looses und**  
**die Abänderung der Luxemburg Remicher**  
**Straße bestimmt wird.**

*Arrêté royal grand-ducal du 11 juillet 1862, dé-*  
*terminant le tracé du 2<sup>e</sup> lot du redressement*  
*de la route de Luxembourg à Remich.*

Wir **Wilhelm III**, von Gottes Gnaden  
König der Niederlande, Prinz von Oranien-  
Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nous **GUILLAUME III**, par la grâce de Dieu,  
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau,  
Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht Unseres Beschlusses vom 17. De-  
cember 1859 über die Abänderung der Straße  
von Luxemburg nach Remich;

Vu notre arrêté du 17 décembre 1859, décrét-  
tant le redressement de la route de Luxembourg  
à Remich;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers,  
Präsidenten der Regierung, vom 4. Juli 1862,  
und nach Einsicht der jenem Berichte beigefügten  
Conseilsberathung der Regierung;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, Prési-  
dent du Gouvernement, du 4 juillet 1862, et vu  
la délibération y annexée prise par le Gouverne-  
ment en conseil;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Notre Conseil d'État entendu;

Saben beschloffen und beschließen:

Avons arrêté et arrêtons:

**Art. 1.**

**Art. 1<sup>er</sup>.**

Das Tracé des abgeänderten Theiles besagter  
Straße von Rödt über Ersingen bis an die Rö-  
merstraße, welche vormalis das Lager von Dalheim  
mit Trier verband, nimmt seinen Anfang an der  
nach Osten gewendeten Seite der zu dem Gör-  
gen'schen Hause zu Rödt gehörigen Werkstätte,  
zieht sich am Fuße des linken Abhanges des Trin-  
tinger-Thales hin, durchschneidet das Dorf Er-

Le tracé de la section à redresser de la dite  
route, depuis Rœdt par Ersingen jusqu'à la voie  
romaine qui anciennement liait le camp de Dal-  
heim à Trèves, prend son origine sur la face ex-  
posée à l'Est de l'atelier de la maison Gœrgen-  
à Rœdt, se développe au pied du versant gauche  
de la vallée de Trintingen, traverse le village  
d'Ersingen pour s'élever à mi-côte sur le versant

zingen, um sich auf dem linken Abhange der Dolbachschucht in der Mitte der Anhöhe nach dem Gebirgskamm zwischen dem Trintinger- und dem Syr Thale zu erheben und nachher vom linken Abhange der Syr bis zur Römerstraße, welche vormals das Lager von Dalheim mit Trier verband, niederzusteigen.

Die 1. Richtung bildet die Fortsetzung der 16. und letzten Richtung des zwischen Bous und Rœdt erbauten Straßentheiles und hat eine Länge von Meter 162 50.

Die 2. Richtung bildet mit der 1. einen Winkel nach rechts von  $156^{\circ} 16'$  und hat eine Länge von Meter 209 40.

Die 3. Richtung bildet mit der 2. einen Winkel nach rechts von  $172^{\circ} 30'$  und hat eine Länge von Meter 182 80.

Die 4. Richtung bildet mit der 3. einen Winkel nach links von  $157^{\circ} 28'$  und hat eine Länge von Meter 313 90.

Die 5. Richtung bildet mit der 4. einen Winkel nach links von  $152^{\circ} 52'$  und hat eine Länge von Meter 151 70.

Die 6. Richtung bildet mit der 5. einen Winkel nach links von  $144^{\circ} 42'$  und hat eine Länge von Meter 94 50.

Die 7. Richtung bildet mit der 6. einen Winkel nach rechts von  $155^{\circ} 15'$  und hat eine Länge von Meter 172 00.

Die 8. Richtung bildet mit der 7. einen Winkel nach rechts von  $158^{\circ} 45'$  und hat eine Länge von Meter 98 00.

Die 9. Richtung bildet mit der 8. einen Winkel nach rechts von  $163^{\circ} 6'$  und hat eine Länge von Meter 92 60.

Die 10. Richtung bildet mit der 9. einen Winkel nach links von  $142^{\circ} 26'$  und hat eine Länge von Meter 131 10.

gauche du ravin de la Dolbach vers la crête de partage entre la vallée de Trintingen et celle de la Syre, et descendra ensuite sur le versant droit de ce dernier ruisseau jusqu'à la voie romaine qui liait jadis le camp de Dalheim à la ville de Trèves.

Le 1<sup>er</sup> alignement sera la continuation du 16<sup>e</sup> et dernier alignement de la section exécutée de Bous à Rœdt; il aura une longueur de  $162^m30$ ;

le 2<sup>e</sup> alignement fera avec le 1<sup>er</sup> un angle à droite de  $156^{\circ}16'$ ; il aura une longueur de  $209^m40$ ;

le 3<sup>e</sup> alignement fera avec le 2<sup>e</sup> un angle à droite de  $172^{\circ}30'$ ; il aura une longueur de  $182^m80$ ;

le 4<sup>e</sup> alignement fera avec le 3<sup>e</sup> un angle à gauche de  $157^{\circ}28'$ ; il aura une longueur de  $313^m90$ ;

le 5<sup>e</sup> alignement fera avec le 4<sup>e</sup> un angle à gauche de  $152^{\circ}52'$ ; il aura une longueur de  $151^m70$ ;

le 6<sup>e</sup> alignement fera avec le 5<sup>e</sup> un angle à gauche de  $144^{\circ}42'$ ; il aura une longueur de  $94^m50$ ;

le 7<sup>e</sup> alignement fera avec le 6<sup>e</sup> un angle à droite de  $155^{\circ}15'$ ; il aura une longueur de  $172^m00$ ;

le 8<sup>e</sup> alignement fera avec le 7<sup>e</sup> un angle à droite de  $158^{\circ}45'$ ; il aura une longueur de  $98^m00$ ;

le 9<sup>e</sup> alignement fera avec le 8<sup>e</sup> un angle à droite de  $163^{\circ}06'$ ; il aura une longueur de  $92^m60$ ;

le 10<sup>e</sup> alignement fera avec le 9<sup>e</sup> un angle à gauche de  $142^{\circ}26'$ ; il aura une longueur de  $131^m10$ ;

Die 11. Richtung bildet mit der 10. einen Winkel nach rechts von  $148^{\circ} 20'$  und hat eine Länge von Meter 157 00.

Die 12. Richtung bildet mit der 11. einen Winkel nach links von  $133^{\circ} 15'$  und hat eine Länge von Meter 78 00.

Die 13. Richtung bildet mit der 12. einen Winkel nach rechts von  $88^{\circ} 30'$  und hat eine Länge von Meter 103 50.

Die 14. Richtung bildet mit der 13. einen Winkel nach rechts von  $173^{\circ}$  und hat eine Länge von Meter 48 00.

Die 15. Richtung bildet mit der 14. einen Winkel nach links von  $140^{\circ} 15'$  und hat eine Länge von Meter 147 00.

Die 16. Richtung bildet mit der 15. einen Winkel nach rechts von  $128^{\circ} 25'$  und hat eine Länge von Meter 182 50.

Die 17. Richtung bildet mit der 16. einen Winkel nach links von  $65^{\circ} 20'$  und hat eine Länge von Meter 118 00.

Die 18. Richtung bildet mit der 17. einen Winkel nach rechts von  $111^{\circ} 20'$  und hat eine Länge von Meter 458 00.

Befagte Richtungen werden durch regelmäßige Curven mit einander verbunden, wodurch die Länge des Straßentheiles auf Meter 2804 65 reducirt wird.

Art. 2.

Die Straße wird zwischen den äußern Ranten der Seitenpfade eine Breite von 8 Meter haben, und zwar 5 Meter für die Chaussee und 1 Met. 50 für jeden Seitenpfad.

Wo sich die äußere Kante des Seitenpfades weniger als 0 M. 33 über den natürlichen Boden erhebt, werden die Straße entlang Gräben von 0 M. 33 Tiefe, 0 M. 33 Deffnung, mit Böschungen von  $45^{\circ}$  angelegt.

le 11<sup>e</sup> alignement fera avec le 10<sup>e</sup> un angle à droite de  $148^{\circ}20'$ ; il aura une longueur de 157<sup>m</sup>00;

le 12<sup>e</sup> alignement fera avec le 11<sup>e</sup> un angle à gauche de  $133^{\circ}15'$ ; il aura une longueur de 78<sup>m</sup>00;

le 13<sup>e</sup> alignement fera avec le 12<sup>e</sup> un angle à droite de  $88^{\circ}30'$ ; il aura une longueur de 103<sup>m</sup>50;

le 14<sup>e</sup> alignement fera avec le 13<sup>e</sup> un angle à droite de  $173^{\circ}00'$ ; il aura une longueur de 48<sup>m</sup>00;

le 15<sup>e</sup> alignement fera avec le 14<sup>e</sup> un angle à gauche de  $140^{\circ}15'$ ; il aura une longueur de 147<sup>m</sup>00;

le 16<sup>e</sup> alignement fera avec le 15<sup>e</sup> un angle à droite de  $128^{\circ}25'$ ; il aura une longueur de 182<sup>m</sup>50;

le 17<sup>e</sup> alignement fera avec le 16<sup>e</sup> un angle à gauche de  $65^{\circ}20'$ ; il aura une longueur de 118<sup>m</sup>00;

le 18<sup>e</sup> alignement fera avec le 17<sup>e</sup> un angle à droite de  $111^{\circ}20'$ ; il aura une longueur de 458<sup>m</sup>00.

Ces alignements seront raccordés par des courbes régulières qui réduiront la longueur de la section de route en question à 2804<sup>m</sup>65.

Art. 2.

La route aura huit mètres de largeur entre les arêtes extérieures des accôtèments, dont 5 pour la chaussée et 1<sup>m</sup>50 pour chaque accôtèment.

Elle sera bordée de fossés de 0<sup>m</sup>33 de profondeur et de 0<sup>m</sup>33 de largeur au plafond, avec talus incliné à  $45^{\circ}$ , lorsque l'arête de l'accôtèment sera à moins de 0<sup>m</sup>33 au dessus du terrain naturel.

Art. 3.

Der allgemeine Lauf des Tracé ist auf den durch Unsern Staatsminister, Präsidenten der Regierung zu genehmigenden Plänen angegeben und kann von demselben abgeändert werden, wenn sich bei der Ausführung findet, daß Abänderungen zum Vortheile des Staates zulässig sind.

Art. 4.

Das zu Anlage und Bau des fraglichen Straßentheiles, sowie zu dessen Pertinentien erforderliche Grundeigenthum soll in Gemäßheit des Gesetzes vom 17. December 1859 über die Enteignung zum öffentlichen Nutzen in Besitz genommen werden.

Art. 5.

Minister, Präsident der Regierung, Vollziehung dieses Beschlusses

Juli 1862.

den König-Großherzog:  
statthalter im Großherzogthum,  
**Henrich,**

Prinz der Niederlande.

Durch den Prinzen,  
Der Secretär,  
G. d'Olimart.

Art. 3.

La disposition générale du tracé est indiquée aux plans à approuver par Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement; elle pourra être modifiée partiellement par ce dernier, si, lors de l'exécution, il se trouvait que des modifications fussent admissibles dans l'intérêt de l'État.

Art. 4.

Les propriétés nécessaires à l'établissement et à la construction de la partie de la route dont il s'agit et de ses dépendances, seront emprises conformément à la loi du 17 décembre 1859 sur l'expropriation pour cause d'utilité publique.

Art. 5.

Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Zœstdyk, le 11 juillet 1862.

Pour le Roi Grand-Duc :

Son Lieutenant-Représentant  
dans le Grand-Duché,

**HENRI,**

PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Ministre d'État, Président  
du Gouvernement,  
Baron V. DE TORNACO.

Par le Prince :  
Le Secrétaire,  
G. D'OLIMART.